

**(La ficha técnica comienza en la próxima página)**

## **¡Actúe ahora para seguir recibiendo información sobre este sitio!**

La División de Remediación Ambiental (Division of Environmental Remediation, DER) del Departamento de Conservación Ambiental (Department of Environment and Conservation, DEC) ahora distribuye información por correo electrónico sobre sitios contaminados.

Si desea seguir recibiendo información sobre el sitio contaminado mencionado en esta ficha técnica:

**Debe registrarse en el servidor de listas de correo electrónico de la DER:**  
[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico; solo el dueño de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha registrado en el servidor de listas del condado donde se encuentra el sitio, no necesita hacer nada.



### **Razones para inscribirse electrónicamente:**

- Obtendrá información del sitio de manera más rápida y podrá compartirla fácilmente.
- Recibirá información sobre todos los sitios del condado elegido: lea lo que desee y elimine el resto.
- Contribuirá con el medio ambiente y ahorrará dinero de impuestos.

**Si recibir esta información electrónicamente no es una opción para usted,** llame o escriba al director de proyecto de la DER identificado en esta ficha técnica. Indique que desea recibir por correo copias de las fichas técnicas a través del servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia.

La opción de recibir copias en papel está disponible solo para personas físicas.  
Se asume que los grupos, organizaciones, negocios y entidades del gobierno tienen acceso a correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

#### Dónde encontrar información:

Acceda a los documentos del proyecto a través del buscador de información del DEC y en los siguientes lugares:

#### **Biblioteca Pública de Nueva York Sucursal de Melrose**

910 Morris Avenue  
Bronx, NY 10451

Para averiguar horarios de atención, llame al:  
(718) 588-0110

#### **Junta Comunitaria del Bronx N.º 1**

3024 Third Avenue  
Bronx, NY 10455

(718) 402-2270

*(\*Los repositorios no están disponibles temporalmente debido a las precauciones contra el COVID-19. Si no puede acceder al repositorio en línea, póngase en contacto con el director de proyecto del NYSDEC mencionado a continuación para obtener asistencia).*

#### Con quién comunicarse:

*Los comentarios y las preguntas son siempre bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:*

#### **Preguntas relacionadas con el proyecto**

Manfred Magloire, director de proyecto  
NYSDEC, Oficina de la Región 2

47-40 21<sup>st</sup> Street

Long Island City, NY 11101

(718) 482-4078

[manfred.magloire@dec.ny.gov](mailto:manfred.magloire@dec.ny.gov)

#### **Preguntas de salud pública:**

Stephanie Selmer

Departamento de Salud del estado de Nueva York (NYSDOH)

Empire State Plaza

Corning Tower, habitación 1787

Albany, NY 12237

(518) 402-7864

[bee@health.ny.gov](mailto:bee@health.ny.gov)

**Para obtener más información sobre el Programa de limpieza de sitios contaminados de Nueva York, visite:**

[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# FICHA TÉCNICA

Programa de limpieza de sitios  
contaminados

**Brook 156**

740 Brook Avenue  
Bronx, NY 10455

**N.º del sitio: C203078**

**NYSDEC REGIÓN 2**

**Octubre de 2020**

## Se comenzará con la limpieza ambiental en el sitio contaminado

Está a punto de comenzar la acción que abordará la contaminación relacionada con Brook 156 ("sitio") ubicado en 740 Brook Avenue, Bronx, NY. Consulte el mapa para obtener la ubicación del sitio. Las actividades de limpieza serán realizadas por la Corporación de Fondos para el Desarrollo de Viviendas (Housing Development Fund Corporation, HDFC) de Brook 156 ("solicitante") con supervisión del Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC). El NYSDEC aprobó el plan debido a que determinó que el plan de trabajo de recuperación (RAWP) protege la salud pública y el medio ambiente.

- Acceda al RAWP y otros documentos del proyecto en línea a través del buscador de información del DEC: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203078/>.
- Los documentos también están disponibles en los lugares identificados a la izquierda, debajo de "Dónde encontrar información".

Se espera que las actividades de recuperación comiencen en octubre de 2020 y duren aproximadamente 6 meses.

**Aspectos destacados de las próximas actividades de limpieza:** El objetivo de la actividad de limpieza en el sitio es lograr niveles de limpieza que protejan la salud pública y el medio ambiente. Los puntos clave de la recuperación son los siguientes:

- Extracción de tanques de almacenamiento subterráneos (UST) y tuberías asociadas.
- Instalación de infraestructura de soporte de excavación (SOE).
- Excavación y eliminación fuera del sitio de áreas con fuentes contaminantes y relleno contaminado a una profundidad de 23 pies debajo de la superficie del suelo en todo el sitio con excavación adicional dirigida hacia abajo a 27 pies bajo la superficie del suelo en el área de los UST sospechosos en la parte suroeste del sitio.
- Recopilación y análisis de datos de calidad de las aguas subterráneas de referencia anteriores a la implementación de la solución para determinar si se necesita un tratamiento de aguas subterráneas y un seguimiento posterior a la implementación de la solución a largo plazo.
- Recolección y análisis de muestras de suelo del punto de finalización y muestras de agua subterránea anteriores y posteriores a la implementación de la solución para evaluar la efectividad de la medida correctiva.
- Importación de material limpio que cumpla con los objetivos de limpieza del suelo establecidos para uso como relleno, según corresponda.
- Si los resultados del muestreo del punto de finalización no cumplen con la protección de los objetivos de limpieza del suelo de agua subterránea con respecto a los contaminantes del petróleo, se instalará un sistema de extracción de vapor del suelo (SVE) para abordar la contaminación.
- Si no se logra una medida correctiva para la vía 2, se requeriría la instalación de un sistema de cobertura para evitar la exposición a la contaminación restante en el suelo.
- Se puede solicitar el registro de una servidumbre de paso ambiental para asegurar el uso apropiado del sitio.
- Implementación de un plan de gestión del sitio (Site Management Plan, SMP) para el mantenimiento a largo plazo de la contaminación residual según lo requerido por la servidumbre ambiental, incluidos los planes para (1) controles institucionales y de ingeniería, (2) monitoreo y (3) generación de informes.

Durante las actividades de recuperación se implementarán un Plan de seguridad y salud (Health and Safety Plan, HASP) específico para el sitio y un Plan de monitoreo del aire de la comunidad (Community Air Monitoring Plan, CAMP). El HASP y el CAMP establecen los procedimientos para proteger a los trabajadores y residentes en el lugar e incluyen el monitoreo obligatorio del aire, así como medidas de eliminación de polvo y olores.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE SITIOS CONTAMINADOS

**Próximos pasos:** Después de que los solicitantes completen las actividades de limpieza, prepararán un Informe final de ingeniería (Final Engineering Report, FER) y lo presentarán ante el NYSDEC. El FER describirá las actividades de limpieza completadas y certificará que se han cumplido o se cumplirán los requisitos de limpieza.

El NYSDEC aprobará el FER cuando considere que se han cumplido o se cumplirán los requisitos de limpieza para el sitio. Luego, el NYSDEC emitirá un Certificado de finalización (Certificate of Completion, COC) para los solicitantes. Los solicitantes podrán reurbanizar el sitio después de recibir un COC. Además, los solicitantes:

- no tendrán responsabilidad ante el Estado por la contaminación en el sitio o procedente del sitio, sujeto a ciertas condiciones;
- podrán acceder a créditos fiscales para compensar una parte de los costos por realizar actividades de limpieza y para la reurbanización del sitio.

El NYSDEC emitirá una ficha técnica que describe el contenido del FER. La ficha técnica identificará cualquier control institucional (por ejemplo, restricciones de escritura) o controles de ingeniería (por ejemplo, un límite del sitio) necesarios en el sitio en relación con la emisión del COC.

**Descripción del sitio:** El sitio tiene 0,17 acres y consta de dos parcelas (manzana fiscal 2360, lotes 1 y 3) ubicadas en la esquina noreste de East 156th Street y Brook Avenue. El sitio limita al norte con East 157<sup>th</sup> Street, seguido de un estacionamiento; al este con un estacionamiento, seguido de Hegney Place; al sur con East 156<sup>th</sup> Street, seguido de un edificio residencial y comercial; y al oeste con Brook Avenue, seguido de un edificio residencial y comercial. El lote 1, de aproximadamente 5.658 pies cuadrados, comprende la parte este del sitio y consta de un antiguo lecho de riel y un túnel que se encuentran aproximadamente a 19 pies por debajo del nivel de la acera y una pequeña área cubierta de césped en la parte este. El lote 3, de aproximadamente 1.780 pies cuadrados, comprende la porción oeste del sitio y consiste en un lote baldío pavimentado con concreto y asfalto de forma irregular. Anteriormente, el lote 3 se desarrolló como una estación de gasolina con una oficina de lubricación de un piso y un lote de venta de automóviles usados entre 1949 y 1969. El lote 1 estuvo ocupado por la sucursal de Port Morris del ferrocarril de Nueva York y Harlem desde al menos 1891. El ferrocarril fue abandonado alrededor de 1999. Los lotes 1 y 3 han permanecido vacantes desde aproximadamente 1969 y 1999, respectivamente. El desarrollo planificado incluye un edificio de viviendas asequibles de uso mixto.

Se pueden encontrar detalles adicionales del sitio, incluidos resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, en la base de datos de saneamiento ambiental de sitios del NYSDEC (con la identificación de sitio: C203078) en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de limpieza de sitios contaminados:** el Programa de limpieza de sitios contaminados (BCP) de Nueva York promueve la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como “sitios contaminados” a fin de que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estos usos incluyen, entre otros, recreación, viviendas y negocios. Se considera sitio contaminado a todo bien inmueble donde se encuentre un contaminante en niveles que excedan los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios o pautas ambientales o de salud adoptadas por el Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York, que estén vigentes en función del uso razonablemente previsto de la propiedad, de conformidad con las reglamentaciones vigentes.

Para obtener más información sobre este programa, visite el siguiente sitio web:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

***Lo animamos a que comparta esta ficha técnica con vecinos e inquilinos o que la coloque en un área prominente de su edificio para que otros la puedan ver.***

## Reciba fichas técnicas del sitio por correo electrónico

Puede recibir información del sitio, como esta ficha técnica, directamente en su bandeja de entrada. El NYSDEC lo invita a que se registre en una o más de las siguientes listas de distribución de correo electrónico de sitios contaminados del condado en el siguiente sitio web:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Es rápido, gratuito y lo ayudará a mantenerse mejor informado. Como miembro de la lista de distribución recibirá, periódicamente, información o anuncios relacionados con todos los sitios contaminados del condado que seleccione.

Aviso: Desestime esta información si ya se ha registrado y ha recibido esta ficha técnica en formato electrónico.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE SITIOS CONTAMINADOS

## Ubicación del sitio

